

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 109 (1983)  
**Heft:** 42

**Artikel:** By night - zwischen zwei und drei  
**Autor:** Knobel, Bruno  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-613602>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 20.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# By night – zwischen zwei und drei

Strassenmusikanten sind verstummt, auch der Geiger und der Klarinettist, die jeder für sich, aber zusammen und deshalb so energetisch disharmonisch spielen. Am Hirschenplatz sind die Ständer mit Blumen und Grünpflanzen vor der Apotheke hineingenommen worden mitsamt dem Plakat, das verkündet, für die polizeiamtliche Erlaubnis zu diesem Grün seien 35 Franken plus 20 Franken Polizeigebühr bezahlt worden. Aber noch stehen dort die kleineren Blumengebinde, von Passanten spontan hingestellt mit Etiketten, auf denen steht «*Ohne* polizeiliche Erlaubnis». Unerforschlicher Ratschluss der städtischen Denkmalpflege, dass im historischen Altstadtbild Grünpflanzen nicht auf öffentlichen Grund gehören, weil es das in der echten historischen Vergangenheit auch nicht gegeben habe.

Auf öffentlichem Grund dieses Altstadtbildes hängen zu dieser Zeit, von Polizei unbehelligt, somnambule Fixer auf dem Randstein und lallen aus dunklen Hauseingängen, unbekümmert beschnuppert von einem Hündchen, das bezüglich Herkunft eine kühne Mischung zwischen Spitzer und verkümmter Dackelart bildet und noch rasch ausgeführt wird – es ist zwei Uhr vorüber – von einer müden Serviettochter, die endlich ihre Arbeit beenden konnte und alle paar Schritte gähnt.

Unter Arkaden türmen sich aufgeschichtete Stühle und Tischchen des Strassencafés, vorsorglich angekettet; die Touristen haben «Zurich by night» absolviert und sind in ihre Hotels zurückgekehrt. In einer dunklen Gasse wird gegrölt, ebenso laut wie falsch, aber innig, «... ein Tag so schön wie heute». Und der Tag verspricht in der Tat schön zu werden; am schmalen Stück Nachthimmel über der engen Gasse stehen Sterne. Hoch oben an einer schmalbrüstigen Hausfront ist Licht hinter einem Fenster. Da mag ein Krämer wachliegen und auf die verklingenden Fetzen alter Beatles-Songs aus-

dem Hinterhof horchen. «Verschon uns, Gott, mit Strafen und lass uns ruhig schlafen!» sang Matthias Claudius, «... und unsern kranken Nachbarn auch!»

Unten auf der Gasse blödeln drei Dirnen, dicke Beine in Netzstrümpfen oder in Bespannung aus Tigerfellimitation, und feiern nach Entlassung der letzten Freier, frische Luft schnappend, den frühen Beginn der Freizeit. Vom St.Peter-Turm schlägt es halb drei; auf der Limmat tummeln sich an der Mauer zwei Schwäne, tief sinnig betrachtet von einem älteren Mann, der sich weit und müde über das Geländer lehnt.

Am dunklen Eingang des spanischen Spezialitäten-Restaurants fingert ein Securitaswächter am Türschloss. Auf die rhetorische Frage «noch immer an der Arbeit?» erklingt es freundlich in gebrochenem Deutsch: «Immer Brot verdiene!» Ein Mädchen in füsslangem Reformkleid reisst systematisch Plakate von Mauern und klebt eigene mit etwas Religiösem hin. Die Rolle Klebband entfällt ihr, worauf sie flucht – ohne etwas Religiöses. Der Mann, der etwas in den Briefkasten geworfen hatte, betrachtet sie einen Augenblick und geht dann wortlos weiter. Ein junges langhaariges Paar, eng umschlungen, setzt, leicht schwankend, vorsichtig Fuss vor Fuss. Beide in Jeans, nicht erkennbar, welche Gestalt sie ist, aber eine weibliche Stimme klagt monoton lallend vor sich hin. Er tröstet, ebenso monoton und lallend: «Aber du weisst doch – dass das alles – nicht wahr ist!» – «Man sollte mal heimlich mitstenografieren, was die Leute so reden. Kein Naturalismus reicht da heran ...» schrieb Tucholsky einmal – genau: 1927.

Ein Lüftchen wirbelt träge Papierfetzen auf. Bald wird der Spritzenwagen kommen, und der Wasserstrahl wird das Pflaster fegen und auch die für heute vormittag

aufgeschichteten Kehrichtsäcke befreien. Das Fenster des Heilsarmeelokals ist beleuchtet, und am Fusse des Grossmünsters werfen sich zwei Burschen noch immer in verbissener Versunkenheit und in immer kunstvoller Flugbahnen einen Plastic-Diskus zu. Ein Betrunkener kotzt, laut würgend und anhaltend, und sucht in seinen Taschen nach einem Nastuch. Trotz der Frühstunde ist es sommerlich warm. Falter schwirren um die Laterne; ein Musiker, ein Blasinstrument unter dem Arm, eilt vorüber. Ein Taxi fährt heran, hält und fährt weiter. Beim grossen Schachspiel auf der Terrasse versetzt ein junger Mann mit Lederjacke über nacktem Oberkörper, an dem ein riesiges Kruzifix baumelt, mit verschlossener Miene und mit übermäßig dicken Brillengläsern, bedächtig seinen weißen Turm, und sein doppelt so alter Partner seufzt aus dem Schatten, den die Laterne wirft.

Geschrei aus der Ferne. Drei Uhr! Ein Mofa knattert, und der Fahrer steckt eine Zeitung ins Gittertor neben geschlossenen Eisenjalouslyen. Hinter den roten Vorhängen eines Cafés wird Licht gemacht, jemand stellt Stühle auf Tische, und aus dem Radiolautsprecher versucht gequält der Sprecher einer Nachtsendung, mit einem heiteren Spruch den Übergang zu einem neuen Programmteil zu finden.

Ein Kind weint im Schlaf, und eine streunende Katze hebt horchend den Kopf. Auf dem Photoaushang des Nachtlokals verharren die abgebildeten Schönen und auch die weniger Schönen in kühnen, wenn auch unnatürlichen Posen. Das Plakat «Whisky à la maison ab 10 Uhr» baumelt sachte ... By night – im Herzen einer Stadt, die man «Weltstadt» nennt.